

L'ANEME 'I MURTE

S'abbijave 'a séra prime,
'a tavele c'u mesale janghe,
piatte, fercíne e bbucchíre
p'i múrte ch'avèvena magnà,
ceroggene casa-case
p'a precessióne de l'aneme d'u pregatorje.
A menduavene 'a fèste 'i múrte
ma quala fèste, íje me pesciave sottè p'a paúre,
c'a cape sott'a cuuèrte a recetà i rèqujèmmatérne
fin'a quanne m'addurméve.
A matíne nu poche de prejèzze arapènne 'a cavezètte,
si n'ge stéve u caravóne, íre state nu bbúne uaglióne;
núce, fechesècche, castagne, vajenèlle,
e chècche ciuculate e caramèlle.
Scagnannese sti rrijale che l'ati crjatúre
arrevave l'óre de mètte i píde sott'a tavele,
magnarese i ciccecùtte ch'i granate
e lleccarese fin'a l'útema stille u múste cútte.
Doppe u piacére véne u duuére
mman'a mane, tutt'anzime au cambesande;
che trestèzze, ndèrre appene trase
'a tombe d'i suldate polacche,
àne misse i nzèrte de laure a tutt' i nùstre
e a quiste nn' i ttocche ninde,
manghe menzegnóre, doppe 'a mèsse au cappellóne
s'è ffermate pe 'na bbenedezzióne.
Uhè tu! nen tremendènne a quèlla vanne,
quèlle éje 'a porte 'i múrte accíse.
Tutt'atturte a l'ati vanne, fijúre , lambíne,
tutte stregghjate che pare propete 'na pacchjanate.
Sò rrevate da vecíne e da lundane,
e ammizze ai viale t'i truue a ciacerijà,
pe dínde i cungréje a sbercijà i detratte,
"ah, púre a quiste s'è chiamate";
e tra 'na letaníje e nu salùte 'a jurnate se n'è júte.
Calate 'a scúrde sóne 'a cambane,
tutte fóre che chiúde u cangille!
Fenúte sta sorte de mbambelazzióne,
dicene lóre che so' rrumaste dinde:
ma quille de fóre u sanne
che núje sime múrte tutte l'anne?

IL 2 NOVEMBRE

Si cominciava la sera prima,
la mensa con la tovaglia bianca,
piatti, forchette e bicchieri
per i morti che dovevano mangiare,
candele sparse per casa
per la processione delle anime del purgatorio.
La chiamavano la festa dei morti;
ma quale festa, io me la facevo sotto per la paura
con la testa sotto la coperta a recitare gli eterno-riposi
fino ad addormentami.
La mattina un po' di contentezza nell'aprire la calza,
se non c'era il carbone, eri stato un ragazzo buono,
noci, fichisecchi, castagne, carrube
ed a volte cioccolate e caramelle.
Scambiandosi questi regali con gli altri bambini
arrivava l'ora di pranzo,
mangiare i ciccicotti con i melograni
e leccarsi fino all'ultima goccia il mosto cotto.
Dopo il piacere il dovere,
mano nella mano, tutti insieme al cimitero;
che tristezza, a terra appena si entra,
la tomba dei soldati polacchi;
hanno messo le corone di alloro a tutti i nostri
ed a questi non spetta nulla
neppure il vescovo, dopo la messa al cappellone
si è fermato per una benedizione.
Ehi tu!, non guardare verso quel lato
quella è la porta dove entrano i suicidi.
Tutto intorno altrove, fiori, lampade votive
tutto messo a lustro che sembra una carnevalata.
Sono arrivati da vicino e da lontano
e tra i viali te li trovi a chiacchierare,
nelle cappelle comuni a guardare le foto,
"ah anche questo è morto!!",
e tra una preghiera ed un saluto è finita la giornata.
Giunto il tramonto, suona la campana
tutti fuori si chiude il cancello.
Terminata questa confusione caotica,
dicono loro che sono restati dentro:
ma quelli di fuori lo sanno
che noi siamo morti tutto l'anno?